



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 13 May 1997 — No. 100

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, —That Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 97 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 97 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, on behalf of Mr. Landry, Minister of Industry, Trade, Science and Technology, moved, —That Bill 110, An Act respecting the

Société des alcools du Québec and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 110 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 110 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

Debates on Reports from Committees

By leave of the Assembly, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which held public hearings on 8, 9, 10, 15 and 16 April and deliberative meetings on 1, 6 and 7 May 1997, within the framework of its special consultations on the proposals for basic principles with respect to the management of odours, noise and dust in the agricultural sector. This report does not contain recommendations.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the debate continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate expired.

At 12.07 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

13 May 1997

Statements by Ministers

Mr. Bouchard, Prime Minister, made a statement about the establishment of the Ministère de la Famille et de l'Enfance (Child and Family Welfare).

Introduction of Bills

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Minister of Transport, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

122 An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.

The motion was carried.

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

136 An Act to amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics.

The motion was carried.

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

126 An Act to amend the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre.

The motion was carried.

13 May 1997

—————

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

203 An Act respecting Canadian Italian Trust X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 853-970513)

Mr. Campeau (Crémazie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 203, An Act respecting Canadian Italian Trust.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 203 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance, of which the Minister of Finance shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

—————

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

210 An Act respecting Ville d=Anjou X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 854-970513)

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 210, An Act respecting Ville d=Anjou.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 210 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public

13 May 1997

Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

216 An Act to amend the charter of the city of Montréal X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997.

(Sessional Paper No. 855-970513)

Mr. Campeau (Crémazie) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 216 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

242 An Act respecting Municipalité régionale de comté d=Antoine-Labelle, the Régie intermunicipale des déchets de la Rouge and the Régie intermunicipale des déchets de la Lièvre X This Bill may be introduced in the Assembly but may not receive final passage before the twenty-third day of June 1997 without unanimous consent to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 856-970513)

Mrs. Signori (Blainville) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté d=Antoine-Labelle, the Régie intermunicipale

13 May 1997

des déchets de la Rouge and the Régie intermunicipale des déchets de la Lièvre.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 242 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of Finance, transmitted the following Message from Her Excellency the Lieutenant-Governor, which Mr. President communicated to the Assembly:

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Her Excellency the Lieutenant-Governor of Québec transmits to the Assembly, in accordance with the provisions of section 54 of the *Constitution Act, 1867*, the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998, and recommends the said Estimates to the consideration of this Assembly.

Québec City, 9 May 1997

Lise Thibault

Mr. Landry laid upon the Table the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 857-970513)

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Supplementary Estimates # 1 for 1997-98 were referred to a Committee of the Whole.

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which, on 18, 19 and 20 February, on 8 April and 6 May 1997, held special consultations on Bill 39, An Act respecting the protection of

13 May 1997

mentally ill persons and amending various legislative provisions.

(Sessional Paper No. 858-970513)

Mr. Lachance (Bellechasse) tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 1, 6 and 8 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

86 An Act respecting the SaguenayXSt. Lawrence Marine Park – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 859-970513)

Presenting Petitions

Mr. Blais (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 320 citizens from the Electoral Division of Masson.

(Sessional Paper No. 860-970513)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Mulcair (Chomedey) tabled the following:

An article published in today's *La Presse* newspaper and written by Mr. Guy Pepin, barrister, concerning his resignation from the Conseil de la magistrature (judicial council).

(Sessional Paper No. 861-970513)

Motions Without Notice

13 May 1997

Mrs. Marois, Minister of Education and Minister responsible for Family Policy, moved:

THAT the National Assembly mark Québec Families Week, which is being held this year from 12 to 18 May and whose theme is "Les familles font tourner l'économie: une force à soutenir" (Families make our economy work: they deserve our support), and pay tribute to the hundreds of organizations and persons who, throughout this week, will be organizing, in every region of Québec, activities in order to give prominence to the economic strength that families represent.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Jolivet, Chief Government Whip, moved:

THAT Mrs. Lucie Papineau, the Member for Prévost, replace Mr. Yves Beaumier, the Member for Champlain, as member of the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mr. MacMillan (Papineau) moved a motion concerning certain comments made recently by Mr. Jacques Parizeau regarding Anglophones and cultural communities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

X the Committee on Culture, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 40, An

13 May 1997

Act to amend the Charter of the French language;

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of concluding its final report on the issues regarding the information highway;
- X the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Municipal Affairs regarding the Travaux d'infrastructures Canada-Québec Programme and the Infrastructures Québec activities.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. President informed the Assembly that on Wednesday, 14 May 1997, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mrs. Delisle (Jean-Talon). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly denounce the Parti Québécois Government's offloading of a \$500-million debt on to the municipalities.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved, —That Bill 111, An Act to amend the Forest Act, do now pass in principle.

And debate arising;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned. Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 112, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 112 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 112 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 81, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 81, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

13 May 1997

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 81 was passed.

Debates on Reports from Committees

The Assembly resumed the debate on the consideration of the report of the Committee on Institutions, which, on 21 August 1996 and on 21 January 1997, held special consultations within the framework of its order of initiative on the administration of justice with regard to Native peoples. This report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 5.41 o'clock p.m., on motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Wednesday, 14 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President